



CAFÉ CON LECHE

Jahresbericht 2017

Café con Leche e.V.

# Grußwort

Liebe Freunde und Unterstützer von Café con Leche e.V.!

Ein spannendes und erfolgreiches Jahr 2017 ist vorbei und Café con Leche hat in seiner Entwicklung einen weiteren Schritt nach vorne gemacht. Die Wirksamkeit und Nachhaltigkeit unserer Angebote ist weiterhin ein zentrales Anliegen unseres Teams und vor allem der Bildungsbereich hat sich dieses Jahr konzeptionell und personell breiter aufgestellt. Um jungen Menschen bessere Zukunftschancen bieten zu können, haben wir in diesem Jahr besonders die Qualitätssteigerung unserer pädagogischen Arbeit fokussiert.

Ebenso hat sich Café con Leche auch für jeden sichtbar weiterentwickelt. Im Frühjahr wurde ein weiterer Container zu zwei Klassenräumen ausgebaut, beide Fußballfelder erhielten einen Naturrasen und seit November gibt es einen Stromanschluss im Vereinsgebäude – ein Meilenstein für die tägliche Arbeit.

Nach wie vor ist ohne die Unterstützung von privaten und öffentlichen Gebern unser Engagement und die Weiterentwicklung von CCL nicht denkbar. Insbesondere dank Eurer Hilfe konnten wir im vergangenen Jahr

- ein umfassendes und vielfältiges Bildungsprogramm einführen,
- erstmals allen Teilnehmenden täglich kleinere Mahlzeiten und Getränke anbieten,
- für eine Pilotphase eine Sozialarbeiterin für die Mädchengruppe engagieren,
- verschiedene Stipendien für motivierte Schüler\*innen bereitstellen,
- das regelmäßige Trainingsangebot, Exkursionen, Ausflüge und Auswärtsspiele mit ausreichend Betreuer\*innen und Verpflegung gewährleisten,
- die finanzielle Entschädigung all unserer motivierten Mitarbeitenden auch für das kommende Jahr fortlaufend sicherstellen.

Café con Leche wurde im vergangenen Jahr erneut vom Senioren Experten Service (SES) unterstützt. Auch heißen wir die neuen weltwärts-Freiwilligen von Ecoselva Andrej Krivych und Tim Rambach seit Oktober 2017 herzlich willkommen.

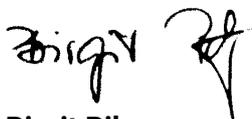
Dem gesamten Café con Leche-Team möchte ich an dieser Stelle meinen höchsten Respekt und meinen herzlichen Dank für die 2017 erbrachte hervorragende Leistung aussprechen. Hierzu zählen ein hohes Niveau an Kompetenz, eine starke Einsatzbereitschaft und - ganz besonders - Teamgeist, Motivation und Leidenschaft. Auch aufgrund dessen ist es gelungen, 2017 als ein erfolgreiches Jahr abzuschließen. Einige Eindrücke unserer Arbeit findet Ihr in diesem Bericht.

Allen, die unserer Arbeit im vergangenen Jahr ihr Vertrauen entgegengebracht haben, danke ich im Namen des gesamten Teams sehr herzlich. Zugleich haben wir selbstverständlich die Bitte: Unterstützt uns auch weiterhin - Euer Beitrag zahlt sich in vielfacher Weise aus!

Wir wünschen Euch viel Vergnügen beim Blättern und Lesen im diesjährigen Jahresbericht.

Bleibt am Ball - es ist weiterhin spannend, wohin der Weg noch führt!

Herzlichst,



**Birgit Pilz**

Vorstandsvorsitzende  
Café con Leche e.V.



# Über CCL

Nur als Team sind wir stark und können etwas bewirken!  
Eine große Anzahl engagierter Menschen trägt zum  
Erfolg von Café con Leche bei.



**Team Dominikanische Republik:** Carlos García, Luz del Alba de La Cruz, Justina Alvarez, Edwin García, Charina Baptiste Williams, Willy Lorenzo, Kelvin Javier Minyeti, Dominga Hernandez sowie dt. Freiwillige und jugendliche Assistent\*innen  
**Team Deutschland:** Birgit Pilz, Louis Klobes, Manuel Stepp, Tim Grothey, Sebastian Geissel, Moritz Stolz, Fabian Pilz, José Niethammer, Sylvester Bubel, David Niethammer sowie weitere externe Mitarbeiter



## Der Verein Café con Leche e.V. unterstützt seit 2010 Kinder und Jugendliche in der Dominikanischen Republik mit gezielten Bildungs- und Sportprojekten.

Unsere Arbeit ist in vier Bereiche aufgeteilt, die eng mit einander verknüpft sind:

### (1) Fußball

Durch regelmäßiges Fußballtraining sowie Spielen an den Wochenenden soll mit den Kindern Selbstvertrauen und Disziplin erarbeitet werden. Zur Zeit nehmen knapp 170 Spielerinnen und Spieler an den verschiedenen Angeboten teil. Es gibt mit der U8, U10, U13, U17, U19, den Mädchen und der Freien Kategorie sieben verschiedene Teams.

### (2) Bildung

Jedes Kind, das am Training teilnimmt, wird mindestens 2 Stunden pro Woche in Workshops, Vorträgen, Exkursionen, Englisch- und Computerunterricht sowie Hausaufgabenbetreuung in verschiedenen Bereichen gefördert. Die enge Zusammenarbeit mit den Schulen vor Ort ermöglicht es uns, sicherzustellen, dass alle unsere Spieler regelmäßig zum Unterricht gehen. Wir glauben, dass sich der Ehrgeiz aus dem Sport in den schulischen Bereich übertragen kann und versuchen die jungen Menschen bestmöglich in der Schule zu unterstützen. Außerdem wird unsere Arbeit flankiert durch Aufklärung über sexuell übertragbare Krankheiten, Drogen und Gewalt.

### (3) Mädchen

Treffen einer Mädchengruppe sowie die sehr erfolgreiche Mädchen-Fußballmannschaft bieten einen Freiraum, in dem Mädchen und junge Frauen Zeit haben, sich selbst zu verwirklichen.

### (4) Zukunft

Zukunft bedeutet für Café con Leche der selbstbestimmte Weg in den Wunschberuf. Durch die Vermittlung und Finanzierung von Stipendien werden motivierte und engagierte Kinder und Jugendlichen frühzeitig in ihren Stärken unterstützt, indem sie eine bessere Schule oder die Universität besuchen. Auch eine Berufsberatung und die Vermittlung von Ausbildungsplätzen soll in Zukunft aufgebaut werden.

Für die Umsetzung dieser Programme benötigen wir finanzielle Hilfe, um Trainer- und Lehrergehalt, notwendige Ausrüstung und Infrastruktur sowie Fahrten zu Ausflügen und Turnieren bezahlen zu können. Selbstverständlich fließen 100% der Spenden in die Umsetzung der Programme. Die Organisation des Vereins in Deutschland und unsere Besuche in Santo Domingo finanzieren wir aus eigener Tasche.

## Inhalt

Über CCL.....	4
Projektarbeit Fußball .....	6
Projektarbeit Bildung .....	8
Projektarbeit Mädchen .....	10
Projektarbeit Zukunft .....	12
Freiwilligenarbeit .....	14
Inlandsarbeit .....	16
Finanzen .....	18

# Projektarbeit Fußball



## “Ich bin begeistert vom Fußball!” – CCL Fußball

Seit 2010 versucht Café con Leche mit Fußball Sport in das Leben der Kinder und Jugendlichen aus Caballona und Lechería zu bringen. Durch das regelmäßige Training in einer Mannschaft werden implizit Werte vermittelt. Als Grundprinzip liegt dabei der Respekt und das Anerkennen des Charakters im Vordergrund. Der Teamsport bzw. die eigene Unterordnung für das gemeinsame Ziel soll dabei als Parallele zwischen dem Fußball und der persönlichen Entwicklung genutzt werden und zum Erlernen von Konfliktlösungsstrategien dienen.

Nicht erst seit dem Erdbeben 2010 in Haiti, nach dem zahlreiche haitianische Flüchtlinge in die Dominikanische Republik strömten, herrschen in der dominikanischen Bevölkerung große Ressentiments gegenüber Haitianer\*innen. Durch den Fußball ist es möglich, dass Kinder verschiedener eth-

nischer und sozialer Herkunft einfach in Kontakt miteinander kommen. So können Vorurteile auf beiden Seiten abgebaut und von klein an vermieden werden. Darüber hinaus haben die Kinder und Jugendlichen während der regelmäßigen Trainingseinheiten die Chance, sich einen positiven Alltag zu schaffen und ausgiebig Erfolgserlebnisse zu sammeln.

In einem Gespräch mit dem Sportlichen Leiter von Café con Leche, Carlos García, stellt dieser die Fortschritte des Sportangebots von CCL im vergangenen Jahr 2017 dar. “Das größte Highlight des Jahres ist mit Sicherheit die Verwirklichung des Naturrasens für unsere beiden Fußballplätze, auf denen wir nun mit größter Motivation trainieren und Spiele bestreiten”, so der langjährige Verantwortliche von CCL in der Dominikanischen Republik. “Für



Die Mädchenmannschaft beim Aufwärmen vor einem Auswärtsspiel.



CCL (rechts) im Spiel gegen die Fußballschule des FC Barcelona aus Santo Domingo.



zehn Wochen mussten wir auf den Betonplatz ausweichen und hoffen, dass der eingesäte Rasen wächst und es ausreichend aber nicht zu viel regnet“, berichtet Carlos rückblickend.

“Diese Zeit haben wir auch genutzt, um andere Sportarten, wie Volleyball, Handball oder Headis mit ins Programm zu nehmen.“ Mit über 30 Jahren Erfahrung als Pädagoge und Hochschulprofessor äußert sich “Profe Carlos” zu den Vorteilen des Fußballs als Mannschaftssportart: “Beim Fußball sorgen regelmäßige Trainingseinheiten, Spiele und Turniere, insbesondere bei Auswärtsfahrten, für ein starkes Teamgefühl und die Verantwortung des Einzelnen in der Gruppe.”

Der sportliche Leiter betont die neuen Möglichkeiten, die durch die Investitionen in das Sport- und Bildungszentrum entstanden. “Durch die Fußballplätze und Container, die uns als Büro und Materiallager dienen, haben wir nun stark verbesserte Voraussetzungen, das Sportangebot zu konzipieren und organisieren. Im Jahr 2017 konnte CCL in 48 Wochen an vier Tagen pro Woche über 350 Trainingseinheiten anbieten. Darüber hinaus hatten die 7 Mannschaften fast jedes Wochenende Auswärts-spiele oder wir luden zu Turnieren auf unseren Sportplatz ein – bis zu 100 Mädchen und Jungen nahmen an dem Angebot regelmäßig teil. Diese überschaubare Anzahl junger Menschen, die so häufig zusammen in einer Mannschaft auf dem Sportplatz standen, unterstreicht das effektive Team-Building von Café con Leche. Dennoch wollen wir natürlich unseren Teilnehmerkreis langfristig ausbauen und unser Konzept mehr jungen Menschen nahelegen. Dabei arbeite ich eng mit meinem Team, bestehend aus Edwin (Trainer und CCL-

Stipendiat) sowie den drei weiteren Jugendtrainer\*innen Charina, Javier und Willy zusammen. Auch die deutschen Freiwilligen übernehmen jeweils eine Mannschaft und unterstützen uns bei der Organisation von Spielen und Events“, beschreibt Carlos.

Besonders fällt ihm auf, dass sich die Jugendtrainer\*innen beachtlich weiterentwickeln, angeleitet von Edwin, der zunehmend weitere Aufgabenbereiche und Verantwortung übernimmt: “Bei einigen unserer Nachwuchstrainer\*innen entstehen auch schon die ersten Ambitionen, nach dem Schulabschluss Lehramt und Sport zu studieren – vielleicht ja mit einem Stipendium von CCL.”

Die Bepflanzung unserer Sportplätze mit Naturrasen wurde mit Hilfe des dominikanischen Ministeriums für Sport und Erholung finanziert und umgesetzt.



Carlos bei einer Elternversammlung.

# Projektarbeit Bildung



## Jeden Tag etwas neues Lernen – CCL Bildung

Im CCL Bildungsprogramm wird den teilnehmenden Kindern und Jugendlichen ein vielfältiges und flexibles Angebot aus Hausaufgabenunterstützung, Nachhilfe und Alphabetisierungskursen offeriert. Während Kunst- und Musikangebote mit kreativen Arbeiten gleichzeitig für Abwechslung sorgen, haben die Teilnehmenden zudem die Möglichkeit, regelmäßig selbst zu entscheiden, wie das Bildungsprogramm aussehen soll und nehmen so aktiv an der Gestaltung von Café con Leche teil.

Das Programm richtet sich an Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 18 Jahren und gliedert sich je in einen 3-Monats-Rhythmus, in dem es für alle Interessierten notwendig ist, sich gegen eine kleine Gebühr bei CCL "einzuschreiben". Durch langjährige Erfahrung hat CCL gelernt, dass eine Einschreibgebühr die Motivation und regelmäßige Teilnahme deutlich steigert. Außerdem müssen alle Teilnehmenden weiterhin in einer Schule eingeschrieben sein und regelmäßig den Unterricht besuchen.

Eine Teilnahme bedeutet mindestens zwei Einheiten Unterricht und kreative Angebote pro Woche – darüber hinaus die Teilnahme am Sportangebot. Für Nicht-Eingeschriebene findet mindestens einmal pro Woche ein Schnupperangebot statt, sodass neue Kinder und Jugendliche immer die Chance haben, CCL kennenzulernen und mitzumachen. Durch eine enge Zusammenarbeit mit den örtlichen

Schulen soll das Schulangebot, welches im Durchschnitt ca. 20 Wochenstunden Unterricht in 6 Fächern vorsieht, an den richtigen Stellen ergänzt werden. Denn nicht selten liegen die tatsächlich besuchten Unterrichtseinheiten unter jenen Vorsätzen. Durch die Kopplung der Teilnahme am Bildungsprogramm an das Sportangebot von CCL steigt gleichzeitig mit den sportlichen Absichten auch die Motivation, die eigenen schulischen Leistungen zu verbessern. Eine Chance auf vielfältige Bildung und Berufsaussichten wird sich somit selbst erarbeitet.

Im Gespräch berichtet die Leiterin des CCL Bildungsprogramms, Justina E. Alvarez alias "Norma", über ihre Eindrücke und reflektiert den bildungsergänzenden Ansatz von CCL mit ihrer regionalen, wie pädagogischen Expertise. Als ausgebildete Lehrerin und langjährige Direktorin einer Grundschule konnte durch ihre Unterstützung der zum Schulplan komplementär angesetzte Stundenplan von CCL ins Leben gerufen werden. Bereits seit Jahren wird in direkter Abstimmung mit dem Lehrplan bei Café con Leche nachmittags denjenigen Kindern und Jugendlichen Programm angeboten, die vormittags im Schulunterricht sitzen – und umgekehrt.

So wird Café con Leche nicht zuletzt wegen dieses ganztägigen Angebots an die Kinder und Jugendli-



chen in Caballona und Lechería von deren Erziehungsberechtigten geschätzt und genießt in den Gemeinden ein gutes Ansehen.

“Mit der Eröffnung des neuen Sportplatzes mit bisher zwei Containern, welche u.a. als Klassenraum und Arbeitszimmer für alle Kids und Angestellten dienen, konnte das neue CCL-Bildungsprogramm unter hervorragenden Rahmenbedingungen eingeführt werden“, reflektiert Norma. “Die Container sorgen für Schutz vor Sonne und Staub, steigern die Konzentration aller Anwesenden und bieten ausreichend Platz für sämtliche Teilnehmende sowie Materialien des Unterrichts, in dessen Folge direkt nebenan das Sportprogramm absolviert werden kann. Das gesamte Bildungs- und Sportzentrum von CCL bietet somit eine besondere und vor allem für die Kinder und Jugendlichen sichere und ruhige Atmosphäre, in der sie sich vollends entfalten können.”

Zusammenfassend ist Norma sehr zufrieden mit dem vergangenen Jahr und stolz auf die Arbeit von Café con Leche. Jedoch stehen in 2018 bereits die nächsten Etappen an: “Mit der aktiven Akquise weiterer Lehrkräfte soll das Bildungsprogramm weiter professionalisiert und dabei durch mehr Beteiligung der Teilnehmenden und deren Eltern noch ganzheitlicher und effektiver werden. Ein ab 2018 einberufener CCL-Elternrat wird zudem die Beteiligung der Kinder und Jugendlichen fördern und ein weiteres Sprachrohr für die Mitgestaltung des Programmangebots bieten.”



Am Kreativen Montag haben die Kinder Zeit, sich künstlerisch oder musikalisch zu betätigen. Hier werden erstmals die Wasserfarben ausprobiert.



Moises präsentiert sein Kunstwerk vom Kreativen Montag.

# Projektarbeit Mädchen



## Rückenwind für die Mädchengruppe – CCL Mädchen

Seit 2011 gibt Café con Leche besonders auch jungen Frauen und Mädchen die Chance, sich sportlich zu betätigen und an den verschiedenen CCL-Programmen teilzuhaben. Mittlerweile erfreuen sich zwei Mädchenteams unterschiedlicher Altersklassen sehr großer Beliebtheit und spielen sportlich erfolgreich auf.

Nach eher unregelmäßigen Treffen einer Mädchengruppe in den ersten Jahren, geleitet und initiiert meist durch die deutschen Freiwilligen, konnte Café con Leche erstmals 2017 ein Pilotprojekt mit einer Sozialarbeiterin aus Spanien, in dem die Mädchen professionell betreut wurden, auf die Beine stellen. Während der Pilotphase traf sich die Gruppe von 15 Mädchen zwischen 14 und 18 Jahren mit Sozialarbeiterin Keity und behandelte Themen wie Selbstvertrauens- und Bewusstseinsbildung.



Mannschaftsfoto der Mädchennschaft beim Heimspiel, direkt vor den CCL-Containern.

Die Festigung des Vertrauens innerhalb des Teams stand dabei im Vordergrund und wurde in Workshops mit Kooperationsspielen oder sogenannten "Komplimentenduschen" gefestigt. Des Weiteren wurden Themen wie das Selbstwertgefühl und die Stärkung der eigenen Fähigkeiten angesprochen – Themen, die in einer vom Machismo geprägten dominikanischen Gesellschaft oft viel zu kurz kommen.

"Ein Meilenstein für den langfristigen Erfolg von Café con Leche war vor allem die Tatsache, dass sich in den vergangenen Jahren ein enormes Vertrauen der Eltern und Familien der Teilnehmenden in die Projektarbeit und gegenüber den Verantwortlichen von CCL entwickeln konnte", empfindet Luz del Alba de la Cruz, eine der Hauptverantwortlichen von CCL im dominikanischen Team. Als Direktorin



Sozialarbeiterin Keity beim ersten Treffen mit den Mädchen von CCL.

# Projektarbeit Mädchen



der Grundschule vieler auch bei Café con Leche eingeschriebener Kinder, und allen nur bekannt als "(Profe) Luz", sieht sie die Arbeit mit den jungen Frauen als sehr wichtig für eine selbstbestimmte und selbstbewusste Entwicklung.

"In der dominikanischen Republik ist Gewalt gegen Frauen sowie deren Unterdrückung weiterhin gegenwärtig. Die Pilotierung der Mädchengruppe von CCL war ein guter Start, das Thema professionell und mit Beteiligung der Teilnehmerinnen aufzugreifen", so Luz rückblickend.

Die gebürtige Dominikanerin, die bereits von Anfang an mit den Strukturen von CCL vertraut ist, bekräftigt, dass die Frauen und Mädchen bei CCL in Zukunft stärker in die Organisation und Themenfindung der Workshops eingebunden werden. Wichtige Themen für sie sind ebenfalls Schwangerschaft sowie sexuelle Aufklärung. "Frühe Schwangerschaften führen auch unter den Teilnehmerinnen von CCL immer wieder zum Abbruch der Ausbildung. Eine vernünftige Aufklärung kann den jungen Frauen eigene Werkzeuge zu einer selbstbestimmten Sexualität und mehr Möglichkeiten in der Entwicklung geben", so Luz. "Die Suche nach einer geeigneten und langfristig einsetzbaren Sozialarbeiterin läuft bereits, CCL wird neben Sport und Bildung die Arbeit mit den Mädchen weiter forcieren".



Auf dem Weg in den Zoo: Luz begleitet die Kleinsten bei CCL auf den Ausflug.



Diana, Wilcania, Ashly und Chabela erholen sich während der morgendlichen Trainingseinheit.



## "Ich möchte später Architekt werden!" – CCL Zukunft

"Fußballprofi bei uns zu werden ist sehr unwahrscheinlich, aber wir nutzen die Gelegenheit, um den Kindern wichtige Werte und Kompetenzen für ihre Zukunft beizubringen. Café con Leche möchte den jungen Menschen aus diesen Vierteln helfen, über die Zukunft nachzudenken und diese zu gestalten", fasst Carlos, Verantwortlicher von Café con Leche im dominikanischen Team, das CCL-Zukunftsprogramm zusammen. Besonders engagierte und motivierte Schüler\*innen haben hier die Möglichkeit, sich für ein Stipendium zu bewerben.

Ob Transport in die öffentliche Universität und deren Gebühren, Ausstattung mit Schuluniformen oder Vermittlung von Partnern, die für die Kosten einer Privatschule aufkommen: Die Stipendien von

Café con Leche können individuell und gemeinsam mit dem Stipendiaten an dessen Bedürfnisse angepasst werden.

Im Jahr 2017 konnte CCL vier Stipendiaten unter die Arme greifen: Edwin geht in die Universität und studiert Lehramt Sport, José Ramon spielt bei der Fußballschule des FC Barcelona in Santo Domingo und besucht eine bessere Privatschule und Charina sowie Javier wurden mit den speziellen Schuluniformen, die für die letzten beiden Schuljahre nötig sind, ausgestattet. Außerdem wurden wiederholt die Erziehungsberechtigten der Kinder über das Angebot informiert sowie bei der Gestaltung der Stipendien einbezogen.

### Video: Stipendium Jose Ramon

Begleite Stipendiat José Ramon im Video einen Tag zu seinem Training bei der Fußballschule FCBescola und erfahre etwas von seinem Schulstipendium.



<https://youtu.be/HgQFPnEneo8>



Stipendiat Edwin teilt seine Erfahrungen als Student und erklärt, welche Möglichkeiten ihm das Studium bietet.

CAFÉ  
CON  
LECHE

Bienvenidos  
Reunion de Padres



Reunion de  
Herianda 21  
» Bienvenida  
» Presentación Club  
» Gestión Direct  
» Inscripciones  
» Becas  
» Informaciones  
» Donaciones  
» Viernes Light  
» Medios social  
» Calendario  
» Foto  
» Despedida

**CLUB DE FUTBOL  
CAFÉ CON LECHE**  
Somos un equipo

**Becas Educativas**

PARA OBTENER BECAS PARA COLEGIOS, UNIVERSIDADES, LIBROS ESCOLARES, UNIFORMES O ZAPATOS, DEBES CUMPLIR LOS SIGUIENTES REQUISITOS:

- » BUENA CONDUCTA EN LA ESCUELA Y EN EL CLUB "CAFÉ CON LECHE".
- » TENER BUENAS NOTAS EN SUS EXÁMENES Y TAREAS ESCOLARES.
- » ESCRIBIR UNA CARTA SOLICITANDO LA BECA Y EXPLICANDO LO QUE QUIERES SER EN EL FUTURO.

**Becas Educativas**  
Nota: Futuros estudiantes del club.  
Tel: (502) 440-2024 (GT) - 809-918-4821  
WhatsApp: +502-999-99999 - Web: www.clubcafconleche.com  
Cajaluma, Los Altos, Sto. Domingo





## "Ein ganz normaler Sonntag" – Freiwilligenarbeit

Es ist ein ganz normaler Sonntagnachmittag in Caballona, einem Vorort im Osten der Hauptstadt Santo Domingo. Die schwüle Nachmittagshitze ist drückend und die Menschen sind auf den Straßen, sie genießen und feiern ihren freien Tag der Woche. Ein ganz normaler Sonntag in Caballona bedeutet auch, dass einige Jugendliche und junge Erwachsene im "Parque Ecodeportivo" neben den vielen Baseballplätzen Fußball spielen, und das schon seit Jahren im Club Café con Leche. Sonntags trainieren die Großen, diejenigen, die unter der Woche aufgrund ihrer Arbeit keine Zeit haben.

Doch dieser Sonntag ist kein normaler Sonntag, es ist ein besonderer Tag für viele Spieler von Café con Leche und für uns Freiwillige, Aron und Paul. Heute ist unser letzter Nachmittag bei Café con Leche und ebenfalls heute wird der neue Rasenplatz mit einem Freundschaftsspiel gegen eine Mannschaft aus dem Nachbarort eingeweiht. Die Zeiten von Staub und Steinen sind vorbei, ab heute wird auf Rasen gespielt. Für uns könnte es keinen besseren Abschied geben, als an unserem letzten Tag noch einmal mit allen zu kicken, mit denen wir das letzte Jahr gemeinsam verbracht haben.

Denn dieser Ort ist viel mehr als nur sonntägliches Fußballspielen: Unter der Woche trainieren hier Groß und Klein, Mädchen und Jungs, sie werden bei ihren Hausaufgaben betreut und lernen in verschiedensten Aktivitäten und Workshops. An Wochenenden und in den Ferien fahren wir zusammen

zu Turnieren oder machen Ausflüge wie zu den riesigen Dünen von Baní.

Dieser Ort war außerdem für uns 13 Monate der alltägliche Arbeitsplatz und wie ein zweites zu Hause. Doch jetzt, Anfang Oktober, stehen wir am Ende unseres Freiwilligendienstes und schauen auf die vielen neuen Eindrücke, tollen Momente und Menschen, die wir kennenlernen durften, aber auch auf anfängliche Verständigungsschwierigkeiten und Herausforderungen zurück.

Wir beide haben vieles gelernt und interessante sowie aufregende Erfahrungen gemacht. Auch im Projekt konnten wir unsere Spuren hinterlassen.

So unterstützten wir zum Beispiel die Koordinatorin Norma dabei, das neue Bildungsangebot zu konzipieren und dieses Anfang des Jahres 2017 in die Praxis umzusetzen. Mit neuen Zeitplänen, Regeln, Methoden und zusätzlichen Materialien können die Kinder und Jugendlichen unter der Woche an wechselnden Bildungsaktivitäten teilnehmen. Neben regelmäßiger Nachhilfe in Lesen, Schreiben und Rechnen gibt es auch Zeichnen, Basteln, Jonglieren oder sogar ein Clownsworkshop. Über die Zeit hinweg konnten wir mit den Erfahrungen, die wir gemacht haben, und mithilfe der Rückmeldungen der Kinder und Jugendlichen das Programm optimieren und an ihre Bedürfnisse anpassen.

# Freiwilligenarbeit

Da stehe ich nun auf unserem Platz, heute an unserem letzten Tag, und schaue mich um. Ich erinnere mich an unsere Ankunft, als wir von unseren Vorgängern eingeführt wurden, uns orientierten und bemühten, uns alle Namen zu merken. Ich erinnere mich auch, wie alles ausgesehen hat und ich sehe: In den letzten 13 Monate hat sich neben den Veränderungen im Angebot des Projektes auch auf dem Gelände Café con Leches einiges getan. Der zweite Container, in dem zwei Klassenzimmer untergebracht sind, bildet zusammen mit dem Vordach, unter dem regelmäßig auch die Bildungsaktivitäten stattfinden, ein beeindruckendes Bild. Auch die vielen Streichaktionen verleihen den Einrichtungen den letzten Glanz und für viele ist die Umwandlung unserer staubigen Fußballplätze zu zwei Rasenplätzen der Höhepunkt.

In dem vergangenen Jahr konnten wir Teil von etwas werden, ein Teil der Café con Leche-Familie, heute aber heißt es Abschied nehmen von all dem. Doch uns bleiben Freundschaften und Erlebnisse, die uns noch lange begleiten werden.

Während ich an die vergangenen Monate denke und in Erinnerungen schwelge, binde ich langsam meinen Schuh, ohne zu bemerken, dass meine Mitspieler sich bereits aufwärmen. Ich schaue auf, schnell, ich trinke noch einen Schluck Wasser und dann wird noch ein letztes Mal gekickt.



Aron motiviert die Mädels bei einem Auswärtsspiel.



Paul analysiert gemeinsam mit den Kindern die gemalten Kunstwerke.



Auch Tim und Andrej steht das CCL-Shirt bereits. Bei der Elternversammlung werden die Neuen vorgestellt.



Der tägliche Arbeitsplatz: Die Container und Fußballplätze noch vor dem Naturrasen.

Hier berichten Paul Käßler und Aron Musshof von ihrem Jahr als Freiwillige bei Café con Leche. Café con Leche bedankt sich ausdrücklich für den Einsatz und das Engagement und freut sich auf eine mögliche weitere Zusammenarbeit mit den Beiden.

Die Freiwilligen, die für Café con Leche e.V. in der Dominikanischen Republik im Einsatz sind, werden mit Hilfe des „weltwärts“-Programms bzw. Senior Experten Service (SES) versendet und finanziert.

## Video: In einem Team vereint



In einer 15-minütigen unterhaltsamen Dokumentation stellt Paul Café con Leche umfangreich vor. Dabei nimmt er Emotionen, Motivationen und vor allem viele tolle Menschen auf.

<https://youtu.be/di-HC4Je9Co>

# Inlandsarbeit



## Das Jahr 2017 von CCL – Deutschland

### Projektentwicklung

Im Jahr 2017 wurde auf zwei Teamwochenenden im Februar und August konstruktiv gearbeitet und der Grundstein für eine professionelle und strukturierte Weiterentwicklung der Organisation gelegt. Diese Treffen zählen seit Jahren zum festen Bestandteil der Inlandsarbeit. Auf den Treffen werden dazu einmal im Jahr die neuen Freiwilligen für ihren Einsatz vorbereitet - selbstverständlich auch mit genügend Teambuilding. Durch diese extra Vorbereitung werden die Freiwilligen für ihre Arbeit mit CCL sensibilisiert und lernen das Team sowie die internen Strukturen kennen. Ein deutlicher und sehr geschätzter Vorteil, da die Freiwilligen ihre Partnerorganisation im Normalfall erst vor Ort kennenlernen.

Dank regelmäßiger interner Kommunikation wird zwischen den Teamtreffen intensiv an Projektentwicklung und -strukturen gearbeitet. Dabei steht immer im Fokus, als Team einen Beitrag zur Arbeit in Santo Domingo zu leisten. So wurden die neue Partnerschaft mit der Entsendeorganisation ecoselva, die uns seit Herbst 2017 nun Freiwillige vermittelt, eingeleitet und die Zusammenarbeit zwischen der deutschen und der 2016 offiziell eingetragenen, dominikanischen NGO professionalisiert. Des Weiteren hat sich das Team parallel zum dominikanischen Team zusammengesetzt und über die kurz-, mittel- und langfristige Entwicklung von CCL gesprochen sowie genauere Zielgruppen definiert. Ein Konzept für die strukturierte Einbeziehung von Sozialarbeiter\*innen und Psycholog\*innen in das



Birgit und Fabian empfangen den Spendcheck der 10%-Aktion über 15.000€.



Moritz, Sebastian, Fabian, Louis und Tim beim Teamtreffen in Göttingen im Februar.



Programm soll für 2018 entwickelt werden. Daneben stehen für die nächsten Jahre bereits weitere Arbeitsschritte auf dem Plan: Ein effektives Wirkungsmonitoring muss auf die Beine gestellt werden und in beiden Ländern wird die Netzwerkarbeit forciert.

## **Außendarstellung**

Um die 100 prozentige Verwendung der Spendengelder vor Ort so transparent wie möglich darzustellen und sich dabei an gewisse Transparenzstandards zu halten, wurde die Außendarstellung von CCL ausgebaut. Unter anderem konnte durch die seit Frühjahr 2017 angebotene, spanische Version der Webseite dem dominikanischen Team ein weiteres Tool für die Außendarstellung zur Verfügung gestellt werden. Gerne dürft ihr eure Spanischkenntnisse auf der CCL-Webseite testen! Mit der Einführung eines Newsletters, der 2017 dreimal an über 300 Personen gesendet worden ist, werden nun viele Interessierte und Unterstützer\*innen von CCL noch regelmäßiger über die Fortschritte und aktuellen Events informiert. Außerdem wird im diesjährigen Jahresbericht zusätzlich zur Übersicht der Jahresausgaben erstmals eine Einnahmenüberschussrechnung dargestellt.

## **Spendenakquise**

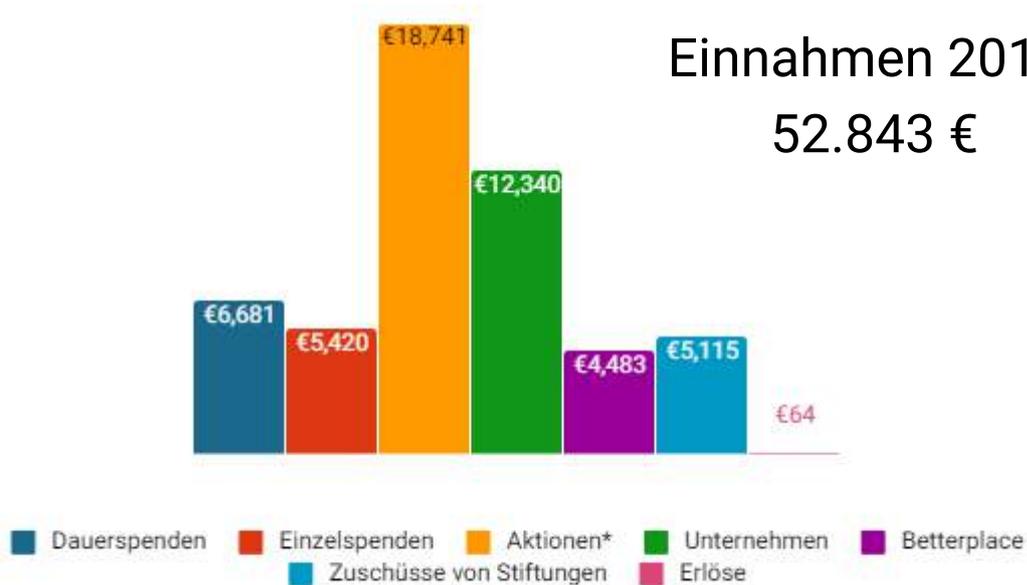
Die auf den großartigen Sammelaktionen von fu-pa.net sowie aus dem Umkreis des SV Langschede zahlreich gesammelten Sachspenden konnten von den beiden neuen Freiwilligen Tim und Andrej, CCL-Vorsitzender Birgit (Bild oben) sowie CCL-

Mitgründer Sebastian nach Santo Domingo gebracht werden. Vielen Dank an die fleißigen Sammler sowie das Entgegenkommen der Fluggesellschaft CONDOR. Außerdem konnte das Team die Zusammenarbeit mit zwei größeren Unternehmen (OC&C Strategy Consultants und HSBC Deutschland) und deren Mitarbeitenden auf die Beine stellen. Sehr stolz sind wir zudem auf die langjährige Zusammenarbeit mit der GGS Neunkirchen und dem Gymnasium am Stadtgarten in Saarlouis, die CCL auch dieses Jahr durch Spendenläufe und Kuchenverkäufe zugute kommen konnte. Des Weiteren freuen wir uns über die Unterstützung der Scheck-Stiftung, des Musischen Internats Martinihaus und des SSC Schaffhausen. Außerdem hat sich auch dieses Jahr erneut die Anzahl der privaten Dauerspender erhöht. Darüber hinaus konnten wir CCL erfolgreich für die Unterstützung der *10 Prozent Aktion* in Stellung bringen, die den Verein daraufhin mit einem fünfstelligen Betrag förderte. Mehrere Spenden-statt-Schenken-Aktionen auf privaten Festen wie Geburtstagen und Hochzeiten rundeten ein erfolgreiches Spendenjahr 2017 mit Rekordeinnahmen ab.

Café con Leche ist in Deutschland ausschließlich ehrenamtlich organisiert und das Engagement konzentriert sich auf Projektentwicklung, Spendenakquise und Außendarstellung. Außerdem möchte das Team in Deutschland ein stärkeres Problembewusstsein bezüglich Armut und Perspektivlosigkeit in der Dominikanischen Republik aufbauen.

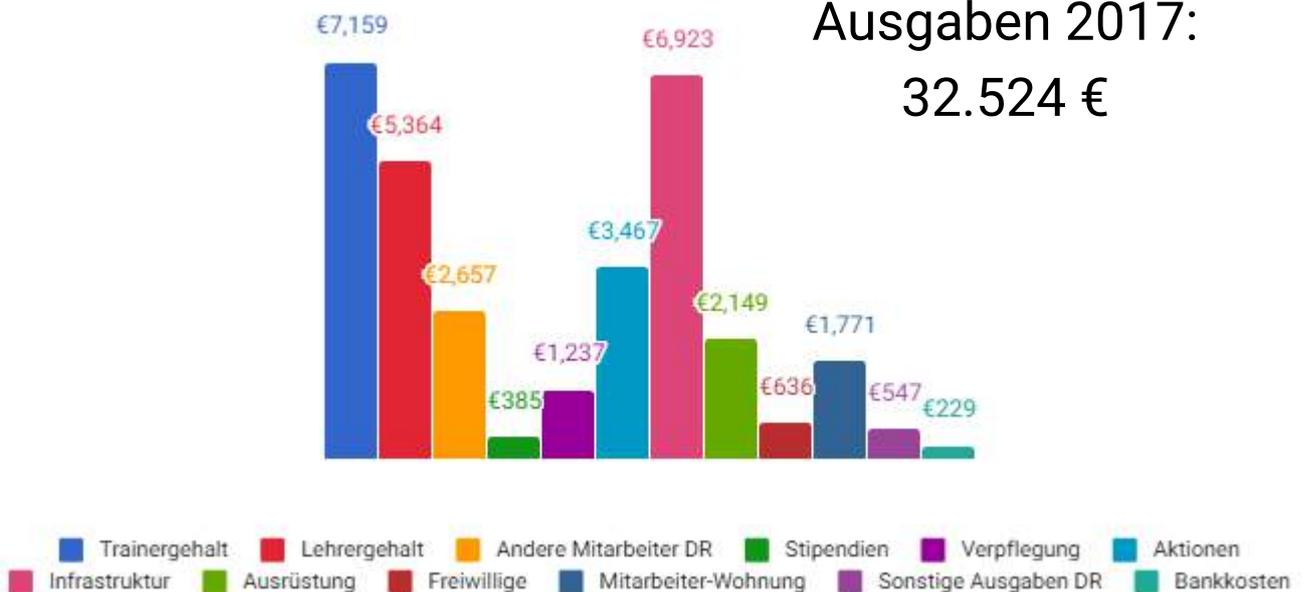
# Finanzen

Einnahmen 2017:  
52.843 €



\* Hierunter sind Aktionen von Schulen, Vereinen o.Ä. zugunsten Café con Leche zusammengefasst (z.B. Spendenlauf). Aufgrund des höheren Informationsgehalts und der einseitigen Finanzierungslage haben wir uns dazu entschieden, die Herkunft der Spenden näher aufzuschlüsseln.

Ausgaben 2017:  
32.524 €



Stühle und Tische streichen, Regale anbringen – der erste Container wird per Hand zu Materiallager und Büro ausgebaut.



Das Bildungs- und Sportzentrum steht zwischen den beiden Sportplätzen. Unter dem Vordach und im 2. Stock wird fleißig gelernt.



Saldo 2017:  
20.319 €

## Deutlich gesteigerte Einnahmen und Ausgaben in 2017

### Einnahmen und Ausgaben

Die finanzielle Situation von Café con Leche ist positiv zu bewerten. Sowohl die Einnahmen als auch die Ausgaben des Vereins sind in den vergangenen Jahren kontinuierlich gestiegen, wobei bei den Einnahmen ein stärkerer Zuwachs zu verzeichnen ist. Dies liegt darin begründet, dass wir das Wachstum und die Ausgaben von CCL in natürlichem Maß steigern möchten. Gleichwohl rechnen wir in den kommenden Jahren mit weiter steigenden Ausgaben. Der Verein kann mit einem stabilen jährlichen Sockelbetrag aus Daueraufträgen und privaten Spenden planen.

Die in 2017 ausgeweitete Kontaktaufnahme mit institutionellen Gebern trägt ebenso zur Erhöhung der Einnahmen bei, wie ein gestiegenes Online-Spendenaufkommen. Hier sind gleichermaßen Chancen und Risiken zu sehen, da bisher noch nicht abschätzbar ist, inwieweit sich diese Einnahmequellen langfristig etablieren lassen.

Insgesamt ist der Verein bisher einseitig über Spenden finanziert, wodurch eine gewisse Volatilität der Einnahmen nicht auszuschließen ist.



Zusammenkunft am Morgen, bevor das tägliche Programm startet.

### Buchführung

Aktuell wird die Buchführung intern abgedeckt. Hauptverantwortlich als Schatzmeister ist Tim Grothey.

### Jahresabschluss

Der finanzielle Jahresabschluss von Café con Leche, der sich aus einer Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung zusammensetzt, wird von Tim Grothey erstellt. Eine Kassenprüfung wird von Fabian Pilz und Sebastian Geissel vorgenommen.

### Verwaltungskosten

Seit Vereinsgründung betragen die Verwaltungskosten des Vereins €0. Die Verwendung der Zuwendungen findet zu 100% in Santo Domingo statt und sämtliche, in Deutschland anfallenden Kosten der Organisation werden von den ehrenamtlichen Mitarbeitern getragen. Die aufgeführten Bankkosten erstatten wir dem Spendenkonto zu Beginn des Folgejahres.



Blick aus dem zweiten Stock auf den großen Rasenplatz.



**Impressum**

Café con Leche e.V.

Derler Straße 6

66333 Völklingen

E-Mail: [info@cafeconleche-vk.de](mailto:info@cafeconleche-vk.de)

Internet: <http://www.cafeconleche-vk.de>

Facebook: Café con Leche e.V.

Vertretungsberechtigter Vorstand und Vorsitzende:  
Birgit Pilz, Bremthalerstraße 22, 65207 Wiesbaden

Empfänger: Cafe con Leche e.V., Kreditinstitut: Postbank  
IBAN: DE22 6001 0070 0570 2737 03, BIC: PBNKDEFFXXX